



Berta Elena Vidal de Battini *
(República Argentina)

El zorro, el quirquincho y la vendedora de pan (Salta)

Diz que de cuanta⁶⁴ los animales hablaban y eran amistosos. Diz que después si han queríu comer unos a los otros. El más jodíu⁶⁵ ha salíu el zorro. Comu es un bicho vivo quere joder a los otros. Y áhi le salen mal las cosas a veces.

Diz que el zorro si había hecho compagre⁶⁶ del quirquincho. Si había hecho compagre pa jodelo porque el quirquincho parece medio opa⁶⁷.

Diz que si han encontrau a la orilla di un camino los dos compagres, y si han saludau:

-Buen día, compagre, ¿cómo le va yendo? -ha dicho el quirquincho.

-Me va mal, compagre. Andoy⁶⁸ sin comer. Ya mi han andau sonando las tripas -ha dicho el zorro.

¡Juna gran puta⁶⁹! Se lu andaba por comer al compagre. El quirquincho si ha dau cuenta que el zorro lo quere comer y li ha dicho:

52

-Yo le guá⁷⁰ avisar, compagre, cómo vamos a conseguir güena comida. Ya va a pasar una vendedora de pan. Yo me guá hacer el muerto pa que mi alce en la batea del pan, y le guá tirar comida.

Al rato ha llegau la vendedora. Ha visto al quirquincho como helau en el camino, y ha dicho:

-¡Ah! ¡Un quirquincho helau con el frío 'i⁷¹ la noche! Y gordito 'tá.

Lindo 'tá pa asarlo esta noche, en el juego.

Ha bajau la batea con pan. Que llevaba la batea en la cabeza.

Y lu ha puesto al quirquincho, con cuidau, en un ladito, al lau del pan.

Áhi cerquita, el quirquincho ha empezau a comer pan y li ha ido tirando al zorro. El zorro que iba escondiéndose por l' orilla del camino. Y así han comíu todo. La vendedora de pan ha pasau por abajo di un árbol. El quirquincho si ha colgau de las ramas. Y después si ha juntau con el zorro.

Ha llegau la vendedora ande tenía que entregar el pan. Ha bajau la batea, ¿y qui ha pasau?, no tenía pan ni 'taba el quirquincho.

-¡Carajo! -que dice la vendedora-, ¡mi ha jodíu el quirquincho! ¡Mi ha comíu el pan!

Al otro día, el zorro dice que él s' iba a poner en el camino. El zorro si ha puesto como muerto, en el camino. Llega la vendedora de pan. Lo ha visto al zorro y ha dicho:

-¡Una gran puta! El daño⁷² acá. Lu han de haber dejau medio muerto los perro di algún puestero⁷³. Yo lo guá terminar de matar.

Agarra un palo, la vendedora, y le da unos palos al zorro, y el zorro sale disparando, los gritos.

-Ha di andar de mala suerte -li ha dicho el quirquincho-. ¿Pórque no

porfia otra vez, compagre, a ver si le va mejor?

53

-Dejemé, compagre, no guá salir más al camino. La vendedora me va a joder. Diz que si han ido a tierras lejas⁷⁴ y el quirquincho si ha salvau del zorro.

Manuel Iseas, 80 años. Obraje Las Chacras. Las Viboras. Anta. Salta, 1952. El narrador es un viejo campesino de Anta, la región de los gauchos salteños. Es analfabeto, pero inteligente y gran narrador. Ha pasado toda su vida en este lugar apartado de la selva subtropical, en donde a pesar de su edad trabaja como hachero.

* Tomado de Cuentos y Leyendas Populares de la Argentina, de Berta Elena Vidal de Battini.

Dada la vastedad de ésta enjundiosa obra la Biblioteca Virtual Universal, sin perjuicio de presentarla en sus cinco volúmenes, adopta el método de ofrecerla también dividida para favorecer la búsqueda del lector.

En cada uno de los cuentos la autora menciona al narrador original, del cual extrajo la versión.

2009 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Súmesese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](http://www.biblioteca.org.ar/comentario). www.biblioteca.org.ar/comentario

editorial del cardo